

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE COMPRAS
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE



**DEWERT OKIN
LATIN AMERICA**

A DewertOkin Technology Group Company

DewertOkin do Brasil Ltda.

Av. Prof. Alceu Maynard Araújo, 185, Térreo
04726-160, São Paulo - SP | Brasil

DewertOkin Latin America S.A.

Velsen, 4636 - 11300,
Montevideo - MO | Uruguay

01/03/2021

Page 1/24

DewertOkin do Brasil Ltda. (atual denominação de Phoenix Mecano Comercial e Técnica Ltda.)	DewertOkin do Brasil Ltda. (formerly known as Phoenix Mecano Comercial e Técnica Ltda.)
1. Escopo	1. Scope
<p>1.1. Os seguintes Termos e Condições Gerais de Compra ("TCGC") serão aplicáveis a todos os Contratos celebrados pela DewertOkin do Brasil Ltda. (doravante referida apenas como "DewertOkin") em negócios com seus fornecedores de mercadorias e/ou serviços ou outros contratados, independentemente de o fornecedor ser, ele próprio, o fabricante das mercadorias ou se ele as adquire de terceiros (doravante referidos, conjuntamente, apenas como "Fornecedor").</p>	<p>1.1. The following General Terms and Conditions of Purchase ("GTCP") shall apply to all Contracts concluded by DewertOkin do Brasil Ltda. (hereinafter referred to as "DewertOkin") in business dealings with its suppliers of goods and/or services or other contractors, irrespective of whether the supplier manufactures the goods itself or purchases the goods from vendors (hereinafter uniformly referred to as the "Supplier").</p>
<p>1.2. Estes TCGC serão aplicáveis com exclusão de quaisquer outros termos e condições, mesmo que decorrentes de usos e costumes comerciais ou habitualidade dos negócios. O Fornecedor renuncia a qualquer direito que ele possa ter de contar com quaisquer outros Termos aprovados, entregues ou contidos em quaisquer documentos do Fornecedor que sejam inconsistentes com estes TCGC.</p>	<p>1.2. These GTCP shall apply to the exclusion of any other terms and conditions, even the ones implied by trade, custom, practice or course of dealing. The Supplier waives any right it might otherwise have to rely on any term endorsed upon, delivered with or contained in any documents of the Supplier that is inconsistent with these GTCP.</p>
<p>1.3. Os termos e condições gerais do Fornecedor que forem diferentes,</p>	<p>1.3. The Supplier's general terms and conditions that are different, contrary</p>

<p>contrários ou complementares a estes TCGC somente farão parte integrante do Contrato na medida em que a DewertOkin tenha, expressamente, consentido, por escrito, com a sua validade. Esta exigência de consentimento se aplica a todos os casos, mesmo que, por exemplo, a DewertOkin aceite as entregas do Fornecedor, sem ressalvas, com ou sem conhecimento dos termos e condições gerais do Fornecedor.</p>	<p>to, or supplementary to these GTCP will only then become an integral part of the Contract insofar DewertOkin has expressly consented to their validity in writing. This consent requirement applies in every case, for example, even if DewertOkin accepts the Supplier's deliveries without reservations with or without knowledge of the Supplier's general terms and conditions.</p>
<p>1.4. Salvo se acordado de outra forma, estes TCGC serão aplicáveis em sua versão vigente na data do Pedido e/ou, em qualquer caso, na versão mais recente que tenha sido comunicada ao Fornecedor, inclusive com relação a Contratos similares futuros, sem que a DewertOkin tenha de se referir a estes TCGC, novamente, em cada caso.</p>	<p>1.4. If not otherwise agreed, these GTCP apply in the version valid on the date of the Order and/or in any case in the version most recently communicated to Supplier, including for similar future Contracts, without DewertOkin having to refer to these GTCP again in every separate case.</p>
<p>2. Pedidos e Fechamento do Contrato</p>	<p>2. Orders and Conclusion of Contract</p>
<p>2.1. O Pedido constitui uma proposta da DewertOkin de compra de mercadorias e/ou serviços de acordo com estes TCGC. O Pedido será considerado vinculativo nas seguintes hipóteses (o que ocorrer primeiro): (i) o Fornecedor emitir uma aceitação escrita do Pedido; e/ou (ii) o Fornecedor praticar qualquer ato consistente com o cumprimento do Pedido, momento em que o Contrato passará a existir.</p>	<p>2.1. The Order constitutes an offer by DewertOkin to purchase goods and/or services in accordance with these GTCP. The Order shall be treated as binding at the earliest when (i) the Supplier issues a written acceptance of the Order; and/or (ii) the Supplier does any act consistent with fulfilling the Order; at which point the Contract shall come into existence.</p>
<p>2.2. A DewertOkin terá o direito de cancelar um Pedido, a qualquer tempo e sem nenhum custo, até o momento em que o Contrato passe a existir, nos termos do parágrafo 2.1, acima.</p>	<p>2.2. DewertOkin shall be entitled at any time to cancel Orders free of charge until such point at which Contract has come into existence in accordance with paragraph 2.1, above.</p>

<p>2.3. O Fornecedor deverá informar a DewertOkin sobre quaisquer erros óbvios (ex. erros de cálculo) e informações faltantes no Pedido, inclusive a documentação do Pedido, para que o Pedido possa ser corrigido ou complementado antes da aceitação, sob pena de o Contrato ser considerado como não concluído.</p>	<p>2.3. The Supplier must inform DewertOkin of any obvious errors (ex. calculation errors) and missing information in the Order, including the Order documentation, so that the Order can be corrected or completed before acceptance, otherwise the Contract shall be treated as not concluded.</p>
<p>2.4. Quaisquer alterações ou complementações de quaisquer Pedidos, pelo Fornecedor, deverão ser consentidos, por escrito, pela DewertOkin.</p>	<p>2.4. Any changes or additions to any Orders by the Supplier must be agreed by DewertOkin in writing.</p>
<p>3. Preço e Condições de Pagamento</p>	<p>3. Price and Payment Terms</p>
<p>3.1. Todos os preços acordados serão fixos e vinculativos para as partes, salvo se expressamente acordado de outra forma. Portanto, o preço inclui todos os serviços e serviços auxiliares do Fornecedor (ex. montagem, instalação), bem como todas as despesas incidentais (ex. acondicionamento adequado, custos de transporte, custos de seguro).</p>	<p>3.1. All prices agreed on shall be fixed prices binding upon the parties, except as otherwise explicitly agreed. Therefore, the price includes all services and ancillary services of the Supplier (ex. assembly, installation), as well as all incidental expenses (ex. proper packaging, transport costs, insurance costs).</p>
<p>3.2. Os preços devem ser pagos dentro do prazo mencionado no pedido de compra após os dias corridos do cumprimento integral da entrega (incluindo a aceitação da entrega, quando aplicável) e o recebimento da nota fiscal apropriada, que deverá indicar o identificador do Pedido da DewertOkin (número e data). Na hipótese de pagamento mediante transferência bancária, este será considerado tempestivo se a ordem de transferência for recebida pelo banco da DewertOkin antes do encerramento do prazo de pagamento, razão pela qual a</p>	<p>3.2. The prices are due for payment within the period specified in the purchase order after the calendar days of complete delivery and performance (including agreed acceptance of delivery, if applicable) and receipt of proper invoice, which shall indicate DewertOkin's Order identifier (number and date). If paid by bank transfer, the payment will be deemed on time if the transfer order is received by DewertOkin's bank prior to expiry of the payment deadline, reason why DewertOkin is not responsible for delays</p>

DewertOkin não se responsabiliza por atrasos por parte dos bancos envolvidos na operação de pagamento.	on the part of the banks involved in the payment transaction.
3.3. Os pagamentos não constituirão um reconhecimento, pela DewertOkin, de que as mercadorias e/ou os serviços estão em conformidade com o Contrato. A DewertOkin tem o direito de compensação e retenção, bem como de contestação de Contrato não cumprido, na medida em que sejam autorizados pelas leis aplicáveis. Particularmente, a DewertOkin é autorizada a reter pagamentos que sejam devidos ao Fornecedor por todo o período em que a DewertOkin ainda tiver direito de ação contra o Fornecedor em virtude de cumprimento defeituoso ou incompleto.	3.3. Payments shall not be deemed to constitute an acknowledgement by DewertOkin that the goods and/or services are in accordance with the Contract. DewertOkin is entitled to set-off and retention, as well as defense of unperformed Contract to the extent allowed by applicable laws. In particular, DewertOkin is authorized to retain payments that are due for as long as DewertOkin is still entitled to claims against the Supplier arising of incomplete or defective performance.
3.4. O Fornecedor apenas poderá realizar compensações ou retenções se suas reclamações forem incontestáveis, tendo sido legalmente estabelecidas como finais e absolutas.	3.4. The Supplier shall only be entitled to make set-offs or retentions if its claims are uncontested, have been legally established as being final and absolute.
3.5. As reclamações do Fornecedor contra a DewertOkin somente poderão ser cedidas para terceiros se a DewertOkin tiver dado seu consentimento prévio e por escrito. Sem o referido consentimento, os pagamentos serão realizados apenas ao Fornecedor.	3.5. The Supplier's claims against DewertOkin may only be assigned to third parties if DewertOkin has given its prior written consent. Without said consent, payments shall only be made to the Supplier.
4. Prazo de Entrega	4. Delivery Period
4.1. Datas e prazos acordados para entrega de mercadorias e/ou serviços serão vinculativos ao Fornecedor, o qual reconhece e concorda que, sob a égide do Contrato, o tempo é fator essencial. Caso exista a expectativa de que atrasos	4.1. Agreed dates and times for deliveries of goods and/or services shall be binding upon the Supplier and the Supplier acknowledges and agrees that under the Contract, time for deliveries shall be of the essence. If delays are

ocorrerão, o Fornecedor deverá, imediatamente, informar à DewertOkin por escrito.	expected to occur, the Supplier shall immediately notify DewertOkin in writing.
4.2. Se o Fornecedor deixar de entregar as mercadorias ou prestar os serviços dentro do prazo de entrega acordado, a DewertOkin terá o direito de exercer um ou mais dos seguintes recursos (sem prejuízo de qualquer outro recurso disponível à DewertOkin), a seu exclusivo critério: (i) rejeitar as mercadorias e/ou os serviços; (ii) exigir o reembolso integral do preço de compra de quaisquer produtos e/ou serviços rejeitados; (iii) rescindir o Contrato; (iv) reaver do Fornecedor quaisquer custos incorridos pela DewertOkin com a obtenção de mercadorias e/ou serviços substitutos de terceiros; e (v) pleitear indenização por quaisquer outros custos, prejuízos e/ou danos sofridos pela DewertOkin que sejam, de qualquer forma, atribuíveis ao descumprimento, pelo Fornecedor, de suas obrigações sob o Contrato.	4.2. Should the Supplier fail to deliver the goods or perform the services within the agreed upon delivery period, DewertOkin shall be entitled (without prejudice to any other remedy available to DewertOkin) to exercise one or more of the following remedies at its sole discretion: (i) reject the goods and/or services; (ii) require full refund of the purchase price for any rejected goods and/or services; (iii) terminate the Contract; (iv) recover from the Supplier any costs incurred by DewertOkin in obtaining substitute goods and/or services from a third party; and (v) claim compensation for any other costs, losses and/or damages suffered by DewertOkin which are in any way, directly or indirectly, attributable to the Supplier's failure to carry out its obligations under the Contract.
5. Cumprimento e Transferência do Risco	5. Performance and Transfer of Risk
5.1. O local de realização da entrega das mercadorias e/ou dos serviços será tão somente a sede social da DewertOkin ou qualquer de suas filiais, salvo se outro local for expressamente especificado no Pedido. O risco não será transferido à DewertOkin até que as mercadorias e/ou serviços tenham sido aceitas pelo departamento de recepção da DewertOkin no local de realização da entrega.	5.1. The place of performance for the delivery of the goods and/or services shall be solely DewertOkin's registered office or any of its branches', unless a different place of performance was explicitly specified in the Order. The risk shall not pass to DewertOkin until the goods and/or services have been accepted by DewertOkin's reception department at the place of performance.

<p>5.2. As mercadorias a serem entregues devem estar embaladas de maneira profissional, adequada e apropriada, com o devido cuidado e deverá, de forma geral, incluir embalagem padrão habitual não retornável. Se for usada embalagem reutilizável, este fato deverá ser claramente declarado e a devolução da embalagem reutilizável será feita por conta e risco do Fornecedor.</p>	<p>5.2. The goods to be delivered must be packed in a suitable and appropriate professional manner and with due care and shall generally include customary one-way standard packaging. If reusable packaging is used, the fact shall be clearly stated and the return of the reusable packaging shall be carried out at the Supplier's cost and risk.</p>
<p>5.3. Quando as mercadorias forem aceitas no departamento de recepção da DewertOkin, a propriedade respectiva passará para a DewertOkin. A reserva de domínio (retenção de propriedade) pelo Fornecedor ou por um terceiro – independentemente da natureza ou forma – fica descartada.</p>	<p>5.3. When the goods are accepted by DewertOkin's reception center, title to the goods delivered shall devolve upon DewertOkin. Retention of title by the Supplier or by a third party - whatever its nature may be and whatever form it may take - shall be ruled out.</p>
<p>5.4. Entregas parciais exigirão o consentimento prévio e por escrito da DewertOkin. Entretanto, o não cumprimento, pelo Fornecedor, de qualquer entrega parcial no prazo, ou o descumprimento da entrega como um todo, ou a existência de defeitos em qualquer das entregas parciais autorizará a DewertOkin a valer-se dos recursos definidos na Cláusula 7, infra.</p>	<p>5.4. Part-deliveries shall require DewertOkin's prior written consent. However, failure by the Supplier to deliver any one installment on time or at all or any defects in an installment shall entitle DewertOkin to the remedies set out in Section 7, below.</p>
<p>5.5. Fica vedada a prestação de serviços de incumbência do Fornecedor por terceiros (ex. subcontratados), sem o consentimento prévio, por escrito, da DewertOkin. O Fornecedor arcará com os riscos dos seus serviços, salvo se acordado de forma diversa em alguma situação específica.</p>	<p>5.5. The Supplier is not authorized to have services owed by the Supplier performed by third parties (ex. subcontractors) without DewertOkin's prior written consent. The Supplier bears the risks for its services, unless agreed otherwise in a specific case.</p>
<p>5.6. Uma nota fiscal ou documento similar aceitável de acordo com as leis aplicáveis deverá estar anexado à</p>	<p>5.6. An invoice or similar document acceptable under applicable laws must be enclosed with the delivery, stating</p>

<p>entrega, informando a data (emissão e envio), conteúdo da entrega (número e quantidade de itens) e o identificador do Pedido da DewertOkin (data e número). Se estiver faltando a nota fiscal ou se ela estiver incompleta, a DewertOkin não será responsável por atrasos no processamento dos pagamentos daí decorrentes. Quando necessário, uma descrição técnica e instruções de uso deverá ser incluso, sem custo adicional.</p>	<p>the date (issue and dispatch), content of the delivery (article number and quantity) and DewertOkin's Order identifier (date and number). If the invoice is missing or incomplete, DewertOkin shall not be responsible for delays in processing payments as a result. Where required, a technical description and instructions for use shall be included free of charge.</p>
<p>5.7. Sempre que o Fornecedor estiver realizando entrega de mercadorias ou prestando serviços no estabelecimento da DewertOkin, o Fornecedor deverá aderir e fará com que seus administradores, empregados, representantes e/ou subcontratados concordem em se submeter, permanentemente, às políticas de saúde e segurança da DewertOkin e a quaisquer outras políticas, regras e/ou instruções aplicáveis relativas, sem limitação, a segurança, meio ambiente e conduta.</p>	<p>5.7. Whenever the Supplier is delivering goods or providing services on DewertOkin's premises, the Supplier shall and shall procure that its officers, employees, agents and/or subcontractors at all times adhere to DewertOkin's health and safety policy and any other applicable policies, rules and/or directions concerning, without limitation, security, environmental and conduct.</p>
<p>6. Qualidade e Responsabilidade por Defeitos</p>	<p>6. Quality and Liability for Defects</p>
<p>6.1. A Fornecedorora deverá assegurar que as mercadorias e/ou os serviços: (i): correspondam à sua descrição e à especificação acordada; (ii) sejam de qualidade satisfatória e aptos a qualquer propósito oferecido pelo Fornecedor ou manifestado ao Fornecedor pela DewertOkin, de forma expressa ou implícita e, a este respeito, a DewertOkin confia na capacidade e no discernimento do Fornecedor; (iii) estejam livres de defeitos de concepção, de material e de fabricação e que assim permanecerão por 12 (doze) meses após a entrega; (iv)</p>	<p>6.1. The Supplier shall ensure that the goods and or services shall: (i) correspond with their description and the agreed specification; (ii) be of satisfactory quality and fit for any purpose held out by the Supplier or made known to the Supplier by DewertOkin expressly or by implication and, in this respect, DewertOkin relies on the Supplier's skill and judgement; (iii) be free from defects in design, material and workmanship and will remain so for 12 (twelve) months after delivery; (iv) comply with all applicable</p>

<p>cumprem com todas as exigências legais e regulatórias relativas à fabricação, rotulagem, embalagem, armazenagem, manuseio e entrega das mercadorias e/ou serviços; e (v) sejam entregues com o devido cuidado, habilidade e diligência e de acordo com as melhores práticas da indústria em que se inserem as mercadorias e/ou os serviços em questão.</p>	<p>statutory and regulatory requirements relating to the manufacture, labelling, packaging, storage, handling and delivery of the goods and/or services; and (v) be performed with all due care, skill and diligence and in accordance with best industry practice relevant to the goods and/or services in question.</p>
<p>6.2. A DewertOkin não estará obrigada a examinar as mercadorias entregues para fins de verificação de defeitos. O dever de inspeção da DewertOkin está limitado a defeitos que sejam visualmente identificáveis por meio de um exame externo, durante a inspeção das mercadorias sendo recebidas (ex. danos decorrentes do transporte, falta de quantidade ou desconformidades), ou que possam ser identificados durante o controle de qualidade por amostragem feito pela DewertOkin. Caso contrário, isto dependerá de em que medida uma inspeção seja factível, levando em consideração as circunstâncias do caso em particular no curso normal dos negócios. A obrigação da DewertOkin de informar acerca de defeitos que sejam descobertos em um momento posterior permanece inalterada.</p>	<p>6.2. DewertOkin shall not be obliged to examine delivered goods for defects. DewertOkin's duty to inspect is limited to defects that are visually identified by an external examination in the course of the incoming goods inspection (ex. transport damages, inaccurate and short deliveries), or that can be identified in the course of DewertOkin's quality control by sampling. Otherwise, this depends on what extent an inspection is feasible, taking into account the circumstances of the individual case in the ordinary course of business. DewertOkin's obligation to provide notice of defects that are discovered at a later time remains unaffected.</p>
<p>6.3. As mercadorias e/ou os serviços que não cumpram os compromissos assumidos no parágrafo 6.1, acima, deverão, prontamente, mediante solicitação da DewertOkin e sem custos adicionais, ser substituídas por entregas que estejam livres de defeitos, o que deverá ser feito sem prejuízo de quaisquer outros recursos disponíveis à DewertOkin em relação às mercadorias</p>	<p>6.3. Goods and/or services which do not comply with the undertakings in paragraph 6.1 must be replaced by deliveries that are free from defect immediately on request by and without further cost to DewertOkin. This shall be made without prejudice to any other remedy available to DewertOkin in respect of the goods and/or services failing to comply with paragraph 6.1.</p>

<p>e/ou aos serviços que descumprirem o disposto no parágrafo 6.1.</p>	
<p>6.4. O Fornecedor deverá exigir o consentimento expresso da DewertOkin, a fim de reparar mercadorias e/ou serviços defeituosos, ao invés de substituí-los. O Fornecedor assumirá o risco de perda durante o período em que as mercadorias e/ou os serviços a serem reparados não se estiverem de posse ou no controle da DewertOkin.</p>	<p>6.4. The Supplier shall require the express consent by DewertOkin in order to repair defective goods and/or services instead of replacing them. The Supplier shall bear the risk of loss during the time in which the goods and/or services to be repaired are not in the possession or control of DewertOkin.</p>
<p>6.5. Se o Fornecedor não conseguir solucionar qualquer defeito dentro de um prazo razoável concedido pela DewertOkin para esta finalidade, a DewertOkin terá o direito, sem prejuízo de qualquer outro recurso a ela disponível, de exercer um ou mais dos seguintes recursos: (i) rejeitar as mercadorias e/ou os serviços, total ou parcialmente; (ii) exigir o reembolso integral do preço de compra de cada mercadoria e/ou serviço rejeitado; (iii) rescindir o Contrato; (iv) reaver do Fornecedor quaisquer custos e despesas incorridos pela DewertOkin com a obtenção de mercadorias e/ou serviços substitutos de terceiros; e (v) pleitear indenização por quaisquer outros custos, prejuízos e/ou danos sofridos pela DewertOkin que sejam, de qualquer forma, atribuíveis ao descumprimento, pelo Fornecedor, de suas obrigações sob o Contrato.</p>	<p>6.5. Should the Supplier fail to remedy any defect within a reasonable period of time granted by DewertOkin for this purpose, DewertOkin shall be entitled, without prejudice to any other remedy available to DewertOkin, to exercise one or more of the following remedies: (i) reject the goods and/or services or any part thereof; (ii) require a full refund of the purchase price for any rejected goods and/or services; (iii) terminate the Contract; (iv) recover from the Supplier any costs and expenses incurred by DewertOkin in obtaining substitute goods and/or services from a third party; and (v) claim damages for any other costs, losses or expenses suffered by DewertOkin, which are in any way, directly or indirectly, attributable to the Supplier's failure to carry out its obligations under the Contract.</p>
<p>6.6. Em casos urgentes (especialmente quando, na opinião razoável da DewertOkin, a operação segura estiver ameaçada ou para fins de evitar danos ou prejuízos), para a eliminação de defeitos insignificantes e na hipótese de o</p>	<p>6.6. In urgent cases (especially where, in the reasonable opinion of DewertOkin, operating safely is in jeopardy or for the purposes of preventing damage or loss), for the removal of insignificant defects and in</p>

<p>Fornecedor estar inadimplente com sua obrigação de reparar o defeito, a DewertOkin, após notificar o Fornecedor, terá o direito de imediatamente corrigir o defeito e qualquer dano ou prejuízo daí resultante, por si ou por terceiros, às expensas do Fornecedor. Isto também será aplicável se o Fornecedor entregar mercadorias e/ou serviços com atraso e a DewertOkin tiver de corrigir os defeitos imediatamente a fim de que ela, DewertOkin, não perca seus próprios prazos de entrega.</p>	<p>the event that the Supplier is in default of remedying a defect, DewertOkin shall be entitled, after notifying the Supplier, to immediately remedy the defect and any resultant damage or loss by itself or third parties at the Supplier's expense. This shall also apply if the Supplier delivers the goods and/or services late and DewertOkin has to remedy defects immediately so that DewertOkin does not miss its own delivery deadlines.</p>
<p>6.7. Além disso, a DewertOkin também terá o direito de regresso dentro da cadeia de fornecimento. Por conseguinte, todas as reclamações derivadas desse direito de regresso também serão aplicáveis, mesmo que as mercadorias defeituosas tenham sido, posteriormente, processadas pela DewertOkin, como, por exemplo, por meio da instalação em outro produto.</p>	<p>6.7. In addition, DewertOkin shall also be entitled to claims for recourse within the supply chain. As a result, all claims arising from recourse also apply, even if the defectives goods have been further processed by DewertOkin, for example, by installation in another product.</p>
<p>7. Indenização</p>	<p>7. Indemnification</p>
<p>7.1. O Fornecedor (por si, seus administradores, empregados, representantes e subcontratados) manterá a DewertOkin a salvo de todas as responsabilidades, custos, despesas, danos e prejuízos - diretos ou indiretos – sofridos ou incorridos pela DewertOkin, em decorrência de ou relacionados a: (i) cumprimento defeituoso do Contrato, defeitos nas mercadorias e/ou nos serviços entregues; (ii) qualquer ação proposta contra a DewertOkin por infração de direitos de propriedade intelectual de terceiros; (iii) qualquer reclamação feita contra a DewertOkin por um terceiro em virtude de ou</p>	<p>7.1. The Supplier (by itself, its officers, employees, agents and subcontractors) shall keep DewertOkin indemnified against all liabilities, costs, expenses, damages and losses – direct and indirect – suffered or incurred by DewertOkin as a result of or in connection with: (i) defective performance of the Contract, the supplied goods and/or services; (ii) any claim made against DewertOkin for infringement of a third party's intellectual property rights; (iii) any claim made against DewertOkin by a third party arising out of or in connection with the supply of the goods and/or services;</p>

relativamente ao fornecimento das mercadorias e/ou dos serviços; e (iv) quaisquer outras reclamações autorizadas pela legislação aplicável.	and (iv) any other claims authorized under applicable laws.
7.2. A lista descrita no parágrafo 7.1, acima, não é exaustiva e sobreviverá ao encerramento do Contrato, por qualquer motivo.	7.2. The list described in paragraph 7.1, above, is not exhaustive and shall survive termination of the Contract for any reason whatsoever.
8. Direitos de Propriedade Intelectual	8. Intellectual Property Rights
8.1. O Fornecedor adverte que nenhuma patente, marca registrada, direito autoral e/ou qualquer outro direito de propriedade intelectual de terceiros serão violados em decorrência da entrega, pelo Fornecedor, e subsequente utilização, pela DewertOkin, das mercadorias e/ou dos serviços. O Fornecedor manterá a DewertOkin e os clientes da DewertOkin indenizados contra quaisquer reclamações decorrentes do uso de quaisquer direitos de propriedade intelectual.	8.1. The Supplier urges that no patents, trademarks, copyright and/or other third party's intellectual property rights should be violated by the goods' and/or services' delivery and the utilization thereof by DewertOkin. The Supplier shall hold DewertOkin and DewertOkin's customers harmless against any claims deriving from the use of any intellectual property rights.
8.2. A DewertOkin reserva para si os direitos autorais e de propriedade sobre todas as imagens, planos, desenhos, instruções, descrições e especificações de produtos e/ou serviços, bem como outros documentos. Referidos documentos deverão ser usados exclusivamente para o cumprimento do Contrato e deverão ser devolvidos à DewertOkin uma vez cumprido ou cedido o Contrato.	8.2. DewertOkin reserves rights of ownership and copyright in all images, plans, drawings, instructions, product and/or services descriptions and specifications and other documents. Such documents are to be used exclusively for contractual performance and must be returned to DewertOkin after fulfillment of the Contract or assignment.
8.3. As mesmas disposições serão aplicáveis aos materiais, ferramentas, modelos, amostras e outros itens que sejam entregues ao Fornecedor para fins de fabricação. Tais itens deverão ser armazenados separadamente, às	8.3. The same provisions apply accordingly to materials, tools, templates, samples and other items that are provided to the Supplier for manufacturing purposes. Such items are to be stored separately at the Supplier's

<p>expensas do Fornecedor, identificados como de propriedade da DewertOkin e segurados contra destruição e perda, devendo ser mantidos em boas condições até que sejam devolvidos à DewertOkin. O Fornecedor não poderá dispor nem usar referidos itens de forma diversa daquela contida nas instruções ou conforme autorizado pela DewertOkin.</p>	<p>expense, marked as the property of DewertOkin and insured against destruction and loss and shall be maintained in good condition until returned to DewertOkin. The Supplier shall neither dispose nor use such items other than in accordance with DewertOkin's written instructions or authorization.</p>
<p>8.4. Na hipótese de o Fornecedor criar quaisquer materiais, equipamentos, ferramentas, desenhos, especificações e/ou dados relativos à fabricação de quaisquer mercadorias ou à prestação de quaisquer serviços sob o Contrato, a DewertOkin ficará investida de todos os direitos sobre mencionados novos itens e o Fornecedor deverá mantê-los em segurança para a DewertOkin, sem nenhum custo. O Fornecedor deverá praticar qualquer ato adicional e firmar qualquer documento necessário, com vistas a preservar os direitos da DewertOkin sobre tais itens.</p>	<p>8.4. In the event the Supplier creates any materials, equipment, tools, drawings, specifications and/or data in connection with the manufacture of any goods or performance of any services under the Contract, all right to such new items shall be vested in DewertOkin and the Supplier shall keep these items safe for DewertOkin free of charge. The Supplier shall do any additional act and execute any document required in order to have DewertOkin's rights vested in such new items.</p>
<p>8.5. As disposições desta Cláusula 8 sobreviverão ao encerramento deste Contrato, por qualquer motivo.</p>	<p>8.5. The provisions of this Section 8 shall survive termination of the Contract for any reason whatsoever.</p>
<p>9. Confidencialidade</p>	<p>9. Confidentiality</p>
<p>9.1. O Fornecedor manterá em estrita confidencialidade todas as informações técnicas e comerciais recebidas da DewertOkin ou obtidas em decorrência do ou relativamente ao Contrato, às mercadorias e/ou aos serviços, incluindo, mas não se limitando a know-how, especificações, invenções, processos e qualquer outra informação concernente aos negócios, produtos e serviços da DewertOkin. O Fornecedor somente</p>	<p>9.1. The Supplier shall keep in strict confidentiality all technical and commercial information received from DewertOkin or obtained as a result of or in connection with the Contract, the goods and/or the services, including, but not limited to, know-how, specifications, inventions, processes and any other information concerning DewertOkin's business, products and services. The Supplier shall only disclose</p>

divulgará tais informações confidenciais àqueles administradores, empregados, representantes e subcontratados que delas necessitem ter conhecimento para o cumprimento do Contrato, e deverá assegurar que tais administradores, empregados, representantes e subcontratados cumpram as obrigações aqui estabelecidas como se eles fossem parte no Contrato.	such confidential information to those of its officers, employees, agents and subcontractors who need to know it for the performance of the Contract, and shall ensure that such officers, employees, agents and subcontractors comply with the obligations set out herein as though they are a party to the Contract.
9.2. As disposições desta Cláusula 9 sobreviverão ao encerramento do Contrato, por qualquer motivo.	9.2. The provisions of this Section 9 shall survive termination of the Contract for any reason whatsoever.
10. Cumprimento das Leis e Regulamentos Aplicáveis	10. Compliance with Applicable Laws and Regulations
10.1. O Fornecedor é obrigado a cumprir todas as leis e regulamentos aplicáveis, incluindo, mas não se limitando às leis e regulamentos relativos à segurança no local de trabalho, segurança do consumidor e proteção ao meio ambiente. O Fornecedor deverá indenizar e manterá a DewertOkin a salvo de toda e qualquer reclamação e exigência de terceiros decorrente do descumprimento, pelo Fornecedor, de quaisquer referidas leis e regulamentos.	10.1. The Supplier is obliged to comply with all applicable laws and regulations, including, but not limited to, laws and regulations relating to workplace and consumer safety and environmental protection. The Supplier shall indemnify and hold DewertOkin harmless from any and all claims and demands by third parties resulting from the Supplier's failure to comply with such applicable laws and regulations.
10.2. O Fornecedor é, ainda, obrigado a cumprir todas as leis e regulamentos aplicáveis relativos a substâncias perigosas, sendo que o Fornecedor não poderá usar substâncias proibidas.	10.2. The Supplier is further obliged to comply with all applicable laws and regulations regarding hazardous substances and the Supplier shall not use any banned substances.
10.3. No tocante às entregas de mercadorias e à prestação de serviços, o Fornecedor será responsável pelo cumprimento das leis e regulamentos relativos à prevenção de acidentes.	10.3. With respect to deliveries of goods and performance of services, the Supplier alone shall be responsible for compliance with laws and regulations for the prevention of accidents.

Equipamentos de segurança adequados deverão ser utilizados pelo Fornecedor.	Adequate safety equipment shall be used by the Supplier.
10.4. O Fornecedor deverá, de forma geral, cumprir todas as leis e regulamentos, em qualquer instância, que sejam aplicáveis ao cumprimento do Contrato, ao fornecimento das mercadorias e/ou à prestação dos serviços para a DewertOkin.	10.4. The Supplier shall, in general, comply with any laws and regulations in any instance that applies to the performance of the Contract, the supply of the goods and/or the performance of the services to DewertOkin.
11. Padrões Éticos	11. Ethical Standards
11.1. Em suas atividades de negócios globais, a DewertOkin tem consciência de suas responsabilidades sociais e também espera que seus fornecedores exibam uma conduta ética, social e legal irrepreensível. Em particular, o Fornecedor deverá se comprometer a adotar o seguinte comportamento:	11.1. In its overall business activities, DewertOkin is aware of its social responsibilities and also expects its suppliers to exhibit irreproachable, lawful, social and ethical conduct. In particular, the Supplier shall undertake to behave as follows:
a) Demonstrar tolerância zero quanto ao trabalho infantil, trabalho forçado e trabalho clandestino;	a) To show zero tolerance of child labor, forced labor and illegal employment;
b) Combater a corrupção e o suborno dentro de sua própria organização e/ou entendimentos ilícitos visando restringir a concorrência;	b) To combat corruption and bribery in its own company and/or illicit understandings aimed at restricting competition;
c) Manter condições de trabalho socialmente adequadas para todos os seus empregados, assegurando tratamento justo e não discriminatório, assim como a observância e o cumprimento dos direitos fundamentais do empregado com relação à proteção da saúde, dos direitos pessoais e da segurança ocupacional;	c) To maintain socially adequate working conditions for all employees, ensuring fair and non-discriminatory treatment of others, and observance and compliance with the fundamental rights of employees with regard to health protection, occupational safety and personal rights;

d) Remunerar todos os empregados com base em salários justos em cumprimento da legislação em vigor.	d) To remunerate all employees on the basis of fair wages complying with the statutes in force.
11.2. O Fornecedor deverá, similarmemente, fazer com que todos os seus próprios subcontratados, ou outros parceiros pertencentes à cadeia de fornecimento, obriguem-se, contratualmente, a manter os padrões mínimos acima mencionados.	11.2. The Supplier shall, in a similar fashion, also put all its own subcontractors or other contracting partners belonging to the supply chain under a contractual obligation to maintain the aforementioned minimum standards.
12. Anticorrupção	12. Anticorruption
12.1. Pelo presente instrumento, o Fornecedor se compromete que, na data em que o Contrato entrar em vigor, seus administradores, empregados e representantes não terão oferecido, prometido, dado, solicitado ou aceitado qualquer vantagem pecuniária indevida ou outra vantagem de qualquer tipo (ou terão dado a entender que praticarão ou poderão praticar qualquer dos referidos atos, a qualquer tempo, no futuro), de qualquer forma relacionada ao Contrato, comprometendo-se, ainda, a adotar todas as medidas razoáveis para evitar que seus subcontratados ou quaisquer terceiros ajam desta forma.	12.1. The Supplier hereby undertakes that, at the date of the entering into force of the Contract, itself, its officers, employees and agents have not offered, promised, given, authorized, solicited or accepted any undue pecuniary or other advantage of any kind (or implied that they will or might do any such thing at any time in the future) in any way connected with the Contract and that it has taken reasonable measures to prevent subcontractors or any third parties from doing so.
12.2. O Fornecedor concorda que, com relação ao Contrato, permanentemente durante sua vigência e após seu encerramento, cumprirá e adotará as medidas razoáveis para assegurar que seus subcontratados ou terceiros cumpram todas e quaisquer leis anticorrupção em vigor, incluindo, mas não se limitando à Lei nº 12.846 de 1º de agosto de 2013, do Governo Brasileiro.	12.2. The Supplier agrees that, at all times in connection with and throughout the course of the Contract and thereafter, it will comply with and will take reasonable measures to ensure that its subcontractors or third parties will comply with any and all applicable anticorruption laws in force, including but not limited to the Brazilian Law No. 12,846 of August 1 st , 2013.

<p>12.3. Se a DewertOkin, em virtude do exercício do direito de auditoria dos livros contábeis e registros financeiros do Fornecedor, ou de qualquer outra forma, tiver indícios de que o Fornecedor tem se envolvido em infrações das leis e regulamentos anticorrupção aplicáveis, a DewertOkin notificará o Fornecedor a respeito e exigirá que o Fornecedor adote as ações corretivas necessárias e que informe a DewertOkin sobre tais ações. Se o Fornecedor deixar de adotar as ações corretivas, ou se estas não forem possíveis, a DewertOkin poderá, a seu exclusivo critério, suspender o Contrato ou rescindi-lo com justa causa, bem como pleitear indenização pelas eventuais perdas e danos que a DewertOkin sofrer como consequência.</p>	<p>12.3. If DewertOkin, as a result of the exercise of an audit right of the Supplier's accounting books and financial records, or otherwise, brings evidence that the Supplier has been engaging in breaches of the applicable anticorruption laws and regulations in force, DewertOkin will notify the Supplier accordingly and require the Supplier to take the necessary remedial action and to inform DewertOkin about such action. If the Supplier fails to take the remedial action, or if such remedial action is not possible, DewertOkin may, at its sole discretion, either suspend the Contract or terminate it with cause, and claim for compensation for potential damages that DewertOkin has suffered as a result thereof.</p>
<p>13. Lei Geral de Proteção de Dados</p>	<p>13. Brazilian General Data Protection Law</p>
<p>13.1. O Fornecedor declara e garante estar familiarizado com a Lei nº 13.709, de 14 de agosto de 2018, do Governo Brasileiro, conhecida como Lei Geral de Proteção de Dados ("LGPD"), e que ele cumpre, integralmente, as suas disposições.</p>	<p>13.1. The Supplier represents and warrants that it is familiar with the Brazilian Law No. 13,709 of August 14, 2018, so-called Brazilian Data Protection Law ("LGPD") and that it fully complies with its provisions.</p>
<p>13.2. Sem prejuízo da generalidade do disposto no parágrafo 13.1, acima, o Fornecedor se obriga a:</p>	<p>13.2. Without prejudice to the generality of paragraph 13.1, above, the Supplier is obliged to:</p>
<p>a) Cumprir todas as normas de proteção de dados aplicáveis, inclusive, mas não se limitando à LGPD, no Tratamento dos Dados Pessoais que lhe tenham sido transmitidos pela DewertOkin no contexto do Contrato;</p>	<p>a) Comply with all applicable data protection laws, including but not limited to the LGPD, in the Processing of Personal Data that have been shared by DewertOkin in the context of the Contract;</p>

b) Desenvolver sua Política de Proteção de Dados Pessoais, nos termos da LGPD, e implementar procedimentos e controles para assegurar que as políticas aplicáveis sejam seguidas;	b) Develop its Data Protection Policy in line with the LGPD and implement procedures and controls to ensure that the applicable policies will be respected;
c) Ter e manter um programa para fornecer treinamento constante de sua Política de Proteção de Dados Pessoais aos seus administradores, empregados, representantes e subcontratados;	c) Have and maintain a program to give continuous training on its Data Protection Policy to its officers, employees, agents and subcontractors;
d) Tratar os Dados Pessoais apenas de acordo com as instruções documentadas da DewertOkin;	d) Process Personal Data in accordance with DewertOkin's documented instructions;
e) Informar a DewertOkin caso entenda que o Tratamento dos Dados Pessoais solicitado por ela é capaz de violar a legislação aplicável;	e) Inform DewertOkin if it believes that the Personal Data Processing is capable of violating any applicable laws;
f) Desenvolver um mecanismo que permita que seus administradores, empregados, representantes e subcontratados denunciem, de forma anônima, suspeitas de violação da LGPD;	f) Develop a mechanism that allows officers, employees, agents and subcontractors to report, on an anonymous basis, any suspected violation of the LGPD;
g) Prestar a assistência necessária à DewertOkin para que esta possa atender aos direitos dos Titulares de Dados Pessoais;	g) Render DewertOkin the necessary support so that DewertOkin can satisfy the rights of the Data Subjects;
h) Fornecer todas as informações necessárias, em caso de eventual Incidente de Segurança envolvendo os Dados Pessoais, para que a DewertOkin possa atender às obrigações de comunicação à ANPD e ao Titular dos Dados Pessoais;	h) Provide every necessary piece of information, in the event of a Personal Data Breach, so that DewertOkin can comply with its obligation to notify the Brazilian Supervisory Authority (ANPD) and the Data Subject;
i) Fornecer à DewertOkin as informações necessárias a comprovar o adimplemento de suas obrigações legais,	i) Provide DewertOkin with information required to prove compliance with its legal obligations, as

bem como manter os registros necessários para tal comprovação;	well as keep necessary records to this end;
j) Garantir que é capaz de atender às regras da LGPD com relação à segurança dos Dados Pessoais Tratados sob o Contrato, adotando medidas de segurança, técnicas e administrativas aptas a proteger os Dados Pessoais de acessos não autorizados e de situações acidentais ou ilícitas de destruição, perda, alteração, comunicação ou qualquer forma de Tratamento inadequado ou ilícito;	j) Warrant that it is capable to comply with the LGPD rules about security of the Personal Data Processed under the Contract, taking security, technical and administrative steps to protect the Personal Data against unauthorized access or accidental or illegal destruction, loss, modification, communication or any other mean of inappropriate or illegal Processing;
k) Garantir que os Dados Pessoais poderão ser devolvidos, transferidos ou descartados de forma segura;	k) Ensure that the Personal Data can be safely returned, transferred or deleted;
l) Notificar, imediatamente, a DewertOkin caso o Fornecedor receba um pedido de qualquer Titular a respeito de seus Dados Pessoais e/ou de quaisquer terceiros, abstendo-se de responder o referido pedido, exceto mediante instrução escrita da DewertOkin, ou conforme exigido pela legislação aplicável em vigor, sendo que, nesta última hipótese e na medida do legalmente permitido, o Fornecedor deverá comunicar à DewertOkin, previamente, sobre a referida exigência legal;	l) Promptly notify DewertOkin if the Supplier receives a request from a Data Subject about its and/or any third parties' Personal Data, refraining from responding to that request except on the documented instructions of DewertOkin, or as required by applicable laws in force, in which case the Supplier shall, to the extent permitted by applicable laws, previously inform DewertOkin of such legal requirement;
m) Adotar as medidas necessárias para garantir a confiabilidade de cada um dos seus administradores, empregados, representantes ou subcontratados, que possam vir a ter acesso aos Dados Pessoais, garantindo, em cada caso, que o acesso esteja limitado tão somente àquelas pessoas que necessitem ter conhecimento dos Dados Pessoais para cumprimento do Contrato;	m) Take required steps to ensure the reliability of any officer, employee, agent or subcontractor who may have access to the Personal Data, ensuring, in each case, that access is strictly limited to those individuals who need to know the Personal Data in order to perform the Contract;

<p>n) Garantir que as pessoas citadas na letra “m”, acima, estejam sujeitas a compromisso de confidencialidade pelo menos tão rigoroso quanto aquele assumido pelo Fornecedor face à DewertOkin, permanecendo o Fornecedor, em qualquer hipótese, responsável perante a DewertOkin por qualquer quebra de confidencialidade por parte de seu pessoal.</p>	<p>n) Ensure that the individuals mentioned in letter “m”, above, are subject to confidentiality undertakings as much strict as those assumed by the Supplier with DewertOkin, remaining in any case liable before DewertOkin for any breach of confidentiality by them.</p>
<p>13.3. Fica terminantemente proibida a Subcontratação dos serviços objeto do Contrato pelo Fornecedor, sem a prévia e expressa autorização, por escrito, da DewertOkin, e, sendo autorizada a subcontratação, as Partes deverão, previamente, estabelecer os deveres a serem cumpridos no contexto da LGPD, de acordo com o caso concreto. O Fornecedor permanecerá integralmente responsável perante DewertOkin por todas as ações e omissões por parte dos Subcontratados no Tratamento dos Dados Pessoais.</p>	<p>13.3. The Supplier is strictly forbidden to appoint any Sub-Processor except with the prior written consent of DewertOkin. If such authorization is given, the Parties shall firstly establish the duties to be performed in the context of the LGPD, in accordance with the concrete case. The Supplier shall remain fully liable before DewertOkin for any actions and omissions committed by the Sub-Processor in the Processing of the Personal Data.</p>
<p>13.4. O Fornecedor deverá, imediatamente assim que tomar conhecimento, notificar a DewertOkin sobre a ocorrência de qualquer Incidente de Segurança quanto aos Dados Pessoais, fornecendo à DewertOkin informações suficientes que permitam à DewertOkin cumprir sua obrigação de notificar a ANPD e de informar aos Titulares dos Dados Pessoais sobre a ocorrência do Incidente de Segurança, nos termos da LGPD. O Fornecedor deverá cooperar com a DewertOkin e adotar as medidas necessárias, conforme instruções da DewertOkin, com vistas a auxiliar na investigação, mitigação e remediação de</p>	<p>13.4. The Supplier shall notify DewertOkin without undue delay upon the Supplier becoming aware of a Personal Data Breach affecting the Personal Data, providing DewertOkin with sufficient information to allow DewertOkin to meet its obligation to report the Brazilian Supervisory Authority (ANPD) and to inform Data Subjects of the Personal Data Breach, under the LGPD. The Supplier shall cooperate with DewertOkin and take the necessary steps as directed by DewertOkin to assist in the investigation, mitigation and</p>

qualquer Incidente de Segurança que venha a afetar os Dados Pessoais.	remediation of any Personal Data Breach.
13.5. O Fornecedor deverá disponibilizar à DewertOkin, mediante solicitação, todas as informações necessárias para demonstrar a conformidade com a LGPD e deverá permitir a realização de auditorias pela DewertOkin ou por um auditor devidamente indicado pela DewertOkin, em relação ao Tratamento dos Dados Pessoais pelo Fornecedor, respeitados os sigilos comercial e industrial do Fornecedor.	13.5. The Supplier shall make available to DewertOkin upon request all information necessary to demonstrate compliance with the LGPD and shall allow for audits by DewertOkin or an auditor duly appointed by DewertOkin, in relation to the Processing of the Personal Data by the Supplier, respected the latter's commercial and industrial secrecies.
13.6. Se a DewertOkin determinar que o Fornecedor não cumpriu as disposições da LGPD, a DewertOkin, além de todos os outros direitos e recursos disponíveis, terá o direito de rescindir imediatamente o Contrato, mediante simples comunicação escrita ao Fornecedor, sem nenhum ônus para ela, DewertOkin. Caso a DewertOkin venha a ser demandada em decorrência do descumprimento de qualquer obrigação do Fornecedor, o Fornecedor se obriga, desde já, a indenizar a DewertOkin por todas as perdas e danos por esta sofridas, podendo a DewertOkin, inclusive, compensar referidos valores de quaisquer quantias devidas pela DewertOkin ao Fornecedor.	13.6. If DewertOkin determines that the Supplier failed to comply with the provisions of the LGPD, in addition to any other rights and remedies available to DewertOkin, it shall have the right to terminate the Contract with immediate effects, upon written communication to the Supplier, without incurring in any penalties. Should DewertOkin be sued in connection with any non-compliance by the Supplier, the Supplier shall compensate DewertOkin for all the damages suffered, DewertOkin being further entitled to off-set those amounts with any values owed by DewertOkin to the Supplier.
13.7. Caso seja necessário para o cumprimento adequado de suas obrigações sob o Contrato, o Fornecedor estará autorizado a proceder com a Transferência Internacional de Dados, desde que ele cumpra as disposições aplicáveis da LGPD e que a Transferência seja feita apenas para países que	13.7. Should it be necessary for the appropriate performance of its obligations under the Contract, the Supplier will be authorized to proceed with the international transfer of data, provided that it complies with the relevant provisions of the LGPD and that the transfer is only made to countries

protejam os Dados Pessoais, conforme exigido pela LGPD.	that safeguard Personal Data as required by the LGPD.
13.8. O Fornecedor deverá, prontamente, informar à DewertOkin os dados de seu Encarregado de Proteção de Dados.	13.8. The Supplier shall promptly inform DewertOkin the details of its appointed Data Protection Officer.
13.9. Todos os termos e expressões iniciados com letras maiúsculas nos parágrafos acima terão o significado a eles atribuídos pela LGPD.	13.9. All the terms and expressions in caps lock in the above paragraphs shall have the meaning ascribed to them by the LGPD.
13.10. As disposições desta Cláusula 13 sobreviverão ao encerramento do Contrato, por qualquer motivo.	13.10. The provisions of this Section 13 shall survive the termination of the Contract for any reason whatsoever.
14. Importação e Exportação	14. Import and Export
14.1. O Fornecedor deverá cumprir todos os regulamentos de exportação (particularmente, as normas de controle de exportação e regulamentos aduaneiros) aplicáveis no Brasil e no local de negócios do Fornecedor.	14.1. The Supplier shall comply with all export regulations (in particular the export control and customs regulations) applicable in Brazil and at the Supplier's place of business.
14.2. O Fornecedor deverá, claramente, indicar a classificação correspondente (Número de Classificação de Controle de Exportação), bem como o número do produto estatístico aplicável (Código HS) e o país de origem na documentação (ex. documento de embarque, fatura, etc.) fornecida para todas as entregas que estejam sujeitas a licenças de exportação. O Fornecedor deverá, além disso, autorizar verificações a serem realizadas pelas autoridades aduaneiras e fornecer quaisquer documentos exigidos.	14.2. The Supplier shall clearly show the corresponding classification (Export Control Classification Number) as well as the applicable statistical product number (HS Code) and the country of origin in the documentation (ex. shipping note, invoice, etc.) provided for all deliverables that are subject to export licenses. The Supplier shall further allow checks to be performed by customs officials and furnish any required documents.
14.3. O Fornecedor implementou medidas para assegurar que suas mercadorias estão em conformidade com	14.3. The Supplier has implemented measures to ensure that its goods are in compliance with the requirements of

<p>as exigências dos denominados “minerais de conflito” (ex. tântalo, tungstênio, estanho ou ouro); portanto, os materiais entregues pelo Fornecedor à DewertOkin não deverão conter materiais de conflito que, direta ou indiretamente, beneficiem grupos armados da República Democrática do Congo e países vizinhos.</p>	<p>the so-called conflict minerals (ex. tantalum, tungsten, tin or gold); therefore, the materials delivered by the Supplier to DewertOkin shall not contain conflict minerals that directly or indirectly benefit armed groups in the Democratic Republic of the Congo and adjoining countries.</p>
<p>15. Disposições Gerais</p>	<p>15. Miscellaneous</p>
<p>15.1. A DewertOkin poderá, a qualquer momento, ceder, transferir, subcontratar ou negociar, de qualquer outra forma, todo e qualquer de seus direitos e obrigações sob o Contrato. O Fornecedor não poderá ceder, transferir, subcontratar ou negociar, de qualquer outra forma, nenhum de seus direitos e obrigações sob o Contrato, sem o consentimento prévio, por escrito, da DewertOkin.</p>	<p>15.1. DewertOkin may, at any time, assign, transfer, subcontract or deal in any other manner with any and all of its rights and obligations under the Contract. The Supplier may not assign, transfer, subcontract or deal in any other manner with any and all of its rights and obligations under the Contract without DewertOkin’s prior written consent.</p>
<p>15.2. Uma renúncia a qualquer direito ou recurso somente será efetiva se feita por escrito e não será considerada como uma renúncia em relação a qualquer infração ou inadimplemento subsequente.</p>	<p>15.2. A waiver of any right or remedy is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent breach or default.</p>
<p>15.3. Se qualquer disposição, no todo ou em parte, do Contrato ou destes TCGC, tornar-se inválida, ilegal ou inexecutável, ela será considerada modificada na medida do mínimo necessário para torná-la válida, legal e executável. Se tal modificação não for possível, a disposição respectiva (no todo ou em parte) será considerada excluída. Qualquer modificação ou exclusão de uma disposição (no todo ou em parte), nos termos deste parágrafo, não afetará</p>	<p>15.3. If any provision or part-provision of the Contract or of these GTCP is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal and enforceable. If such modification is not possible, the relevant provision or part-provision shall be deemed deleted. Any modification to or deletion of a provision or part-provision under this paragraph shall not affect the validity and</p>

a validade e exequibilidade do restante do Contrato e destes TCGC .	enforceability of the rest of the Contract and these GTCP .
15.4. Qualquer aviso ou outra comunicação dada a uma parte, sob a égide do Contrato ou em relação a ele, deverá ser feita por escrito, endereçada àquela parte em sua sede social (se pessoa jurídica), ou em seu local principal de negócio (em qualquer outra situação), ou outro endereço que aquela parte possa ter especificado à outra parte, por escrito, de acordo com este parágrafo, e será considerada entregue pessoalmente, ou enviada por correio pré-pago, <i>courier</i> , fax ou e-mail.	15.4. Any notice or other communication given to a party under or in connection with the Contract shall be made in writing, addressed to that party at its registered office (if it is a company) or its principal place of business (in any other case) or such other address as that party may have specified to the other party in writing in accordance with this paragraph, and shall be delivered personally, or sent by pre-paid post, commercial courier, fax or e-mail.
15.5. Um aviso ou outra comunicação será considerado recebido: (i) se entregue pessoalmente, quando deixado no endereço da sede social ou local principal de negócio da parte recipiente; (ii) se enviado por correio pré-pago, às 9h do segundo dia útil subsequente à postagem; (iii) se entregue por <i>courier</i> , na data e no horário que o recibo de entrega do <i>courier</i> tiver sido assinado; (iv) se enviado por fax ou e-mail, um dia útil após a transmissão.	15.5. A notice or other communication shall be deemed to have been received: (i) if delivered personally, when left at the address of the registered office or principal place of business of the recipient party; (ii) if sent by pre-paid post, at 9:00 a.m. on the second business day after posting; (iii) if delivered by commercial courier, on the date and at the time that the courier's delivery receipt is signed; (iv) if sent by fax or e-mail, one business day after transmission.
16. Lei Aplicável e Jurisdição	16. Choice of Law and Place of Jurisdiction
16.1. Estes TCGC , o Contrato e qualquer litígio ou ação dele decorrente ou a ele relativo, assim como ao seu objeto e à sua formação (incluindo a validade destes TCGC e do Contrato) serão regidos e interpretados de acordo com as leis brasileiras, com exclusão, particularmente, da Convenção das Nações Unidas sobre Contratos de	16.1. These GTCP , the Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including the validity of these GTCP and the Contract) shall be governed by, and construed in accordance with the Brazilian laws, excluding, in particular the United

Compra e Venda Internacional de Mercadorias.	Nations Convention for the International Sale of Goods.
16.2. As partes concordam que a foro da jurisdição do local da sede social da DewertOkin será o único foro competente. Entretanto, a DewertOkin poderá, a seu critério, propor suas ações contra o Fornecedor por meio da instituição de um processo judicial no local da sede do Fornecedor ou no local de cumprimento do Contrato.	16.2. The parties agree that the courts having jurisdiction at the location of DewertOkin's headquarter shall be the sole legal venue. Nevertheless, departing from this arrangement, DewertOkin shall, at its discretion, be entitled to lodge its claims against the Supplier by instituting a court action at the location of the latter's headquarter or at the place of performance of the Contract.

Atenciosamente,
Sincerely,

DewertOkin do Brasil LTDA.
DewertOkin Latin America S.A.